

María Elena Bravo

Faulkner en España: Perspectivas de la narrativa de postguerra

Ediciones Península, Barcelona 1985.
335 págs.

Basándose en testimonios escritos y orales de críticos, traductores y novelistas españoles, la autora de la presente obra da cuenta de cuáles han sido las reacciones de los intelectuales españoles ante la obra del novelista William Faulkner. Hay aquí una ingente y sorda labor de paciencia y de esfuerzo, tenaz, largo y laborioso, cuyo fruto es este espléndido estudio, en mi opinión, completo y por ahora definitivo.

La obra está estructurada en cuatro grandes bloques cronológicos, precedidos por una breve introducción y un aun más breve prólogo de Juan Benet, que se limita a presentar al lector lo que a continuación se lee. La introducción de la autora intenta razonar la necesidad de este tipo de estudio pero, como digo, resulta excesivamente breve para cumplir de modo satisfactorio ese propósito. Esta es, a mi juicio, la única salvedad que se puede hacer a la calidad y rigor del libro.

En la primera, el primero de esos bloques, que corresponde al capítulo uno, se analizan los primeros testimonios, durante los años de la República, que dan fe de que la crítica española se encontraba en aquellos años, en lo que a apreciación de la obra de Faulkner se refiere, al nivel de buena comprensión y aceptación de los intelectuales franceses (comprensión y aceptación que, como es bien sabido, superaron a las mostradas por los críticos del ámbito anglosajón, al menos inicialmente). Luego, la Guerra Civil en España supondría una fractura grave y profunda de esta atención, que no se vería reanudada hasta después del final de la Segunda Guerra Mundial.

El segundo capítulo, «Años de supervivencia: la postguerra», examina las reacciones producidas aquí a partir de la Guerra Civil y sobre todo de la Mundial. Hay un tercer capítulo para los años cincuenta, que María-Elena Bravo describe como «Años de lucha» y un cuarto, «Comienzo de la eclosión: la última etapa de la dictadura», que completa el repaso a esta cuestión. El estudio se articula en torno a dos secciones bien diferenciadas: una primera, de testimonios críticos, que constituye una completa antología de lo más significativo que la crítica española ha reflexionado sobre Faulkner; y una segunda en que se intenta ver la posible influencia que Faulkner ha podido ejercer en novelistas españoles de cada época (desde Cela, cuya novela *La familia de Pascual Duarte* se relaciona con *Sanctuary*, hasta Benet, quizá el más conscientemente *faulkneriano* de los novelistas españoles contemporáneos).

La presencia de Faulkner en España y las reacciones que ha suscitado, son cuestiones que quedan perfectamente claras en esta obra y que no han sido tratadas hasta ahora, que yo sepa, de una manera tan rigurosa y exhaustiva como aquí se hace. Creo que está todo: basta revisar las bibliografías más completas y más recientes sobre Faulkner (pueden verse a este respecto, Thomas L. McHaney, *William Faulkner: A Reference Guide*, G. K. Hall, Boston, 1976; y Beatrice Ricks, *William Faulkner: A Bibliography of Secondary Works*, The Scarecrow Press, Metuchen, N.J. & London, 1981) para comprobar que este trabajo incluye todo lo en ellas contenido y mucho más.

Un segundo aspecto del tema, la posible influencia del novelista norteamericano en sus colegas españoles, se señala sin exageraciones, con discreción y sin caer en absolutos.

Para el simple estudio de Faulkner, también esta obra resulta de interés y pue-

de contribuir a un mejor conocimiento del gran maestro norteamericano entre los lectores de habla española. Entre los críticos españoles que se han ocupado a lo largo de los últimos 50 años de la obra de Faulkner, los hay de solvencia y sensatez y ocasionalmente brillo crítico que nada tienen que envidiar a los de otros países: aquí se nos ofrecen buenas síntesis, que se analizan con sentido crítico, de la opinión de muchos intelectuales de interés, desde Marichalar (el primero que se ocupó de él en los años treinta) hasta Ricardo Gullón, Baquero Goyanes, Félix Grande, Castellet, etc. Se pone también, muy de relieve, el importante papel desempeñado inicialmente por *La Revista de Occi-*

dente, en la difusión y el conocimiento de la obra faulkneriana en España.

Finalmente, conviene señalar la existencia al final de la obra de unos apéndices muy útiles sobre ediciones de Faulkner en traducciones españolas, así como de sus primeras ediciones. La bibliografía es buena y suficientemente completa. Y un índice onomástico redondea el trabajo.

En resumen, una útil y valiosa aportación a los estudios de Faulkner en nuestro país, realizada con rigor crítico, con tenacidad investigadora y con una laboriosidad ejemplar.

Javier Coy

